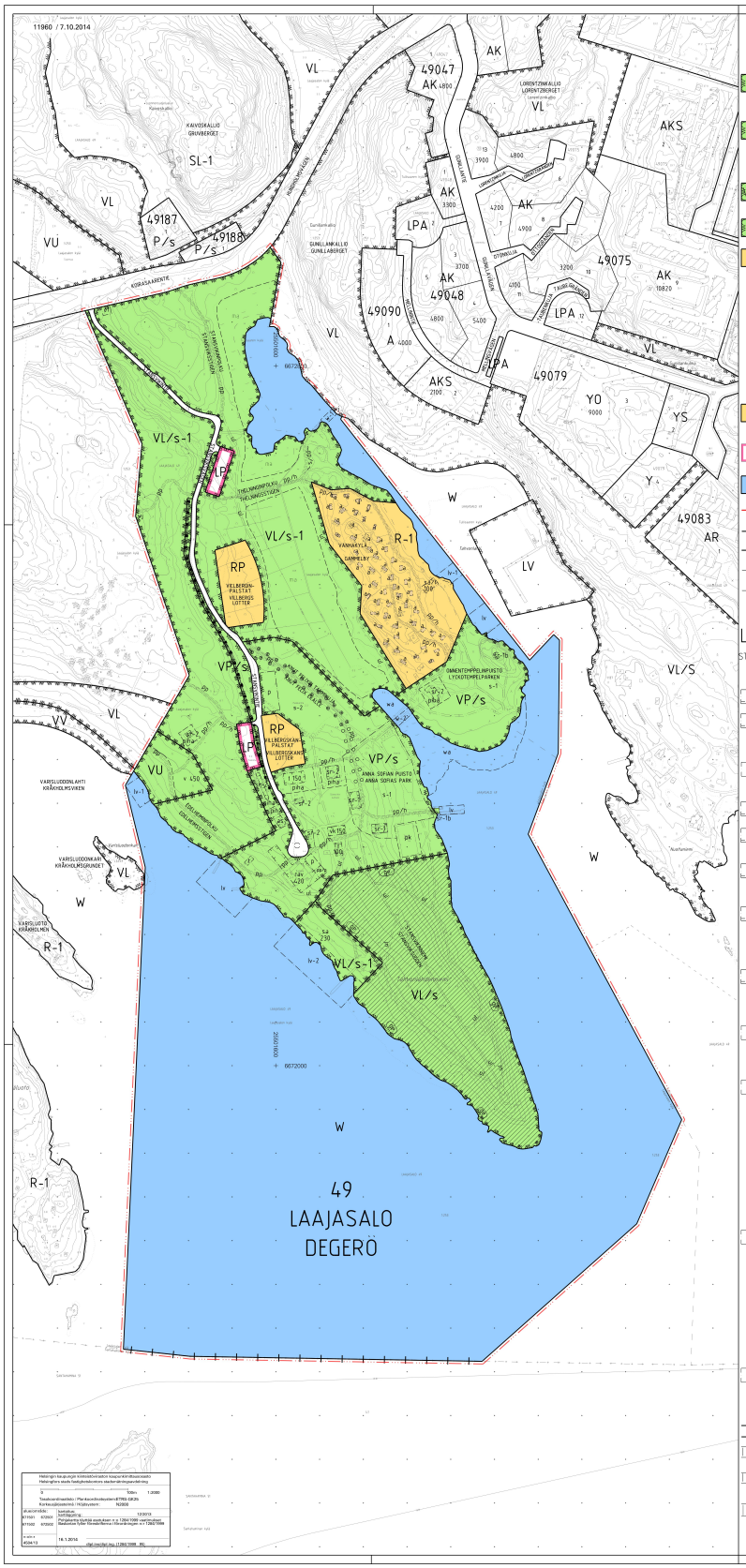

Helsingin kaupunki Kiinteistöhallinnon kaupunkirakennusosasto
Helsingfors stads fastighetsverkom stadsbeställningsenhet

	0	100m	1:2000
Tasokoordinaatisto / Plankoordinatsystem EUREF-FIN GK25			
Korkeusjärjestelmä / Höjdsystem:			N2000

JÄLKIKORTÄN:	Ismaitus:		
6715011 6725002	Ajantasaisuus:		12/2013
	Perustamistiedot ajalta asemakaava n:o 7.2941/1989 vaatimuksen		
6715002 6725002	Redaktion Sofer Gisnet/Remos / Förverkligen n:o 7.2941/1989		
PLAN-#	18.1.2014		
45241/3	Jäljennös/Kopia 11296/1999 BG		

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET / DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

Merkintä / Beteckning	Suomeksi	Ruotsiksi
VP/s	Puistoalue, joka on kulttuurihistoriallisesti ja maisemallisesti merkittävä. Alueella tulee hoitaa siten, että alueen ja rakennuskannan kulttuurihistoriallisenarvo, maisemallinen arvo ja alueen geologiset arvot säilyvät.	Parkområde som är kulturhistoriskt och landskapsmässigt betydande. Området ska skötas så att områdets och byggnadsbeståndets kulturhistoriska värde, landskapsmässiga värde och områdets geologiska värden bevaras.
VL/s	Virkistysalue, joka liittyy kulttuurihistoriallisesti arvokkaaseen maisemapuistokokonaisuuteen. Alueella tulee hoitaa siten, että sen geologia-, luonto- ja maisema-arvot säilyvät. Geologisesti arvokasta kohdetta ei saa muuttaa kaivamalla, rikkomalla, ottamalla tai muuten siirtämällä maa-ainesta.	Rekreationsområde som hör till en kulturhistoriskt värdefull landskapsparkhelhet. Området ska skötas så att dess geologi-, natur- och landskapsvärden bevaras. Geologiskt värdefulla objekt får inte ändras med grävning, intagning eller för övrigt förflyttning av jordmånen.
VL/s-1b	Virkistysalue, joka liittyy kulttuurihistoriallisesti arvokkaaseen maisemapuistokokonaisuuteen. Alueella tulee hoitaa siten, että sen maisema- ja luontoarvot säilyvät.	Rekreationsområde som hör till en kulturhistoriskt värdefull landskapsparkhelhet. Området ska skötas så att dess landskaps- och naturvärden bevaras.
YU	Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue. Alueen rakentamisessa ja käytössä tulee alueen arvokkaita puita suojella ja säilyttää.	Område för idrotts- och rekreationsservice. Vid byggande på och vid bruk av området ska områdets värdefulla träd skyddas.
R-1	Kesämaja-alue, jossa saa olla kesäkäyttöön tarkoitettuja tyyppipiirustuksiin perustuvia majoja, sauna ja talousrakennus/kokoontumistila. Majan maastoon sovittaminen tulee tapahtua ilman pengerryksiä ja maaston leikkauksia. Majan tulee olla lautarakenteinen. Rakenne muodostuu puisesta laudoituksella verhotusta tukirungosta. Kesämajojen lähiympäristö tulee säilyttää luonnonmukaisena. Majan perustuksen tulee olla alta avoin. Maavara ei saa olla suhteettoman korkea. Majan ovijuksivuun puolella saa rakentaa enintään 2 m leveän kattamattoman majan piluisen puuterassin tai vahtoehtoisesti saa rakentaa majan läheisyyteen puisen tasanteen, jolla ei saa olla katosta.Tasanteen pinta-ala voi olla enintään 10 m2. Kesämajojen vältävä etäisyyden tulee olla vähintään 8 m ja kesämajojen alapohjien tulee olla vähintään korkeustasoila +2,6.	Sommarhyddeområde där hyddor för sommarbruk baserade på typritningar samt en bastu och en ekonomibyggnad/samlingslokal får vara. Hyddans anpassning till terrängen ska göras utan terasseringar eller skärning av terräng. Hyddan ska vara byggd av bräder. Konstruktionen består av en stomme av trä som är bråddfodrad. Sommarhyddornas närmiljö ska bevaras naturenlig. Hyddans grund ska vara öppen underifrån. Den fria markhöjden får inte vara oproportionerlig hög. Framför hyddans dörrsfasad får byggas en tröskelrass utan skärmtak som motsvarar hyddans längd och som är högst 2 m bred eller alternativt får i närheten av hyddan byggas en plan yta i trä utan skärmtak. I närheten av hyddla får byggas en terrass av trä utan skärmtak. Terrassens areal får vara högst 10 m2. Avstånden mellan sommarhyddorna ska vara minst 8 m och höjdnivån för trossbotten ska vara minst +2,6.
RP	Palstaviljelyalue. Alueella olevia yksittäisiä maisemallisesti merkittäviä puita tulee säilyttää. Vilbergskan palstat tulee rajata pensasaidalla.	Område för odlingslotter. Enstaka landskapsmässigt betydande träd som finns på området ska bevaras. Området för Vilbergarskanslotter ska avgränsas med en häck.
LP	Yleinen pysäköintialue. Pysäköintialue tulee sovittaa maastoon välttäen leikkauksia ja maantäyttöjä.	Område för allmän parkering. Parkeringsområdet ska anpassas till terrängen så att skärningar av terräng och utfyllnader undviks.
W	Vesialue.	Vattenområde.
	3 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters- , kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller delområde.
49	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
LAAJA	Kaupunginosan nimi.	Stadsdelsnamn.
STANSVIKIN	Kadun, tien tai puiston nimi.	Namn på gata, väg eller park.
150	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
I	Rakennusala.	Byggnadsyta.
a	Rakennusala, jolle saa rakentaa Helsingin kaupungin rakennusvalvontaviraston tyyppiirustusten mukaisen kesämajan. Majan enimmäiskoko on 16 k-m2, joka sisältää varaston, avokuistin ja/tai lasiverannan.	Byggnadsyta där en sommarhydda får byggas enligt typritningar efter Helsingfors stads byggnadstillsynsverket. Hyddans maximistorlek 16 m2 våningsyta innefattar förråd, öppen veranda och/eller glasveranda.
t	Rakennusala, jolle saa sijoittaa yksikerroksisen talousrakennuksen. Rakennuksen tulee sopia mittakaavaltaan ja rakennustyylitään kartanon ympäristöön.	Byggnadsyta för ekonomibyggnad i en våning. Byggnaden ska till sin skala och byggnadsstil passa i herrgårdens gårdsmiljö.
sa/t	Saunan/talousrakennuksen rakennusala.	Byggnadsyta för bastu/ekonomibyggnad.
as	Palvelutoimintaa tai alueen hoitoa varten tarpeellisen henkilökunnan asumista palvelevan rakennuksen rakennusala.	Byggnadsyta för bostäder för personal som är nödvändig för serviceverksamheten eller områdets skötsel.
r av	Ravintolatoimintaa tai vastaavaa julkista palvelua palvelevan yksikerroksisen rakennuksen rakennusala. Rakennuksen tulee sopia mittakaavaltaan ja rakennustyylitään kartanon ympäristöön.	Byggnadsyta för byggnad i en våning för restaurang eller motsvarande offentlig service. Byggnaden ska till sin skala och byggnadsstil passa i herrgårdens gårdsmiljö.
vk	Rakennusala, jolle saa sijoittaa alueen virkistyskäyttöä tai kulttuuritoimintaa tai vastaavaa julkista palvelua palvelevan rakennuksen. Rakennus on tehtävä puusta ja sen tulee sopia mittakaavaltaan ja rakennustyylitään kulttuurihistoriallisesti ja maisemallisesti arvokkaaseen pihaympäristöön.	Byggnadsyta för byggnad som är nödvändig för områdets rekreationsbruk eller kulturell verksamhet eller motsvarande offentlig service. Byggnaden ska passa in i områdets skala. Byggnaden ska byggas i trä och den ska till sin skala och byggnadsstil passa in i den kulturhistoriskt och landskapsmässigt värdefulla gårdsmiljön.
v	Rakennusala, jolle saa sijoittaa alueen merellistä virkistyskäyttöä palvelevia rakennuksia. Rakennukset ja rakennelmat on tehtävä puusta. Rakennuksien sijoittamisessa ja rakentamisessa tulee säästää olemassa olevaa puustoa mahdollisimman paljon.	Byggnadsyta för byggnader som är nödvändiga för områdets till havet anknutna rekreationsbruk. Byggnader och konstruktioner ska göras i trä. Vid byggande på och vid bruk av området ska områdets befintliga träd skyddas så omfattande som möjligt.
sa	Alueen osa, jolle saa sijoittaa virkistyskäyttöä palvelevia sauroja ja tarpeellisia laitureita. Saunojen enimmäiskoko saa olla enintään 45 k-m2. Rakennuksien sijoittamisessa ja rakentamisessa tulee säästää olemassa olevaa puustoa mahdollisimman paljon.	Del av område på vilken bastur som betjänar områdets rekreationsbruk och behövliga bryggor får placeras. Maximal storlek för bastu är högst 45 m2 våningsyta. Vid byggande på och vid bruk av området ska områdets befintliga träd skyddas så omfattande som möjligt.
sr-1	Historiallisesti, rakennustaiteellisesti ja aluekokonaisuuden kannalta arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä tai sen arvokkaissa sisätiloissa saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne korjaus- ja muutostöiden yhteydessä palauttaa alkuperäistoteutuksen mukaisiksi. Rakennuksen alkuperäisosat, rakenteet, materiaalit ja yksityiskohdat sekä alkuperäisinä säilyneet sisätilat tulee säilyttää, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistotutuksen mukaisesti.	Historiskt, arkitektoniskt och för områdeshelheten värdefull byggnad. Byggnaden eller en del av den får inte rivas och den eller dess värdefulla interiörer får inte heller repareras eller ändras så att byggnadens historiska värde försvagas eller dess arkitektoniska särdrag ändras. I fall sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden ska man i samband med reparationsoeller ändringsarbeten sträva att återställa den i sitt ursprungliga skick. Byggnadens ursprungliga delar, konstruktioner, material och detaljer samt interiörer i ursprungligt skick ska bevaras och utgöra referenser vid reparationsarbeten. Ifall ursprungliga byggnadsdelar måste förnyas av tvingande skäl, ska dessa göras i enlighet med originalutförande.
sr-1b	Historiallisesti, rakennustaiteellisesti ja aluekokonaisuuden kannalta arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä tai sen arvokkaissa sisätiloissa saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. Mikäli rakennuksessa on aikaisemmin tehty tällaisia toimenpiteitä, tulee ne korjaus- ja muutostöiden yhteydessä palauttaa alkuperäistoteutuksen mukaisiksi. Rakennuksen alkuperäisosat, rakenteet, materiaalit ja yksityiskohdat tulee säilyttää, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistotutuksen mukaisesti.	Historiskt, arkitektoniskt och för områdeshelheten värdefull byggnad. Byggnaden eller en del av den får inte rivas och den får inte heller repareras eller ändras så att byggnadens historiska värde försvagas eller dess arkitektoniska särdrag ändras. I fall sådana åtgärder tidigare vidtagits i byggnaden ska man i samband med reparationsoeller ändringsarbeten sträva att återställa den i sitt ursprungliga skick. Byggnadens ursprungliga delar, konstruktioner, material och detaljer samt interiörer i ursprungligt skick ska bevaras och utgöra referenser vid reparationsarbeten. Ifall ursprungliga byggnadsdelar måste förnyas av tvingande skäl, ska dessa göras i enlighet med originalutförande.
sr-2	Historiallisesti ja aluekokonaisuuden kannalta arvokas rakennus. Rakennusta tai sen osaa ei saa purkaa eikä siinä tai sen arvokkaissa sisätiloissa saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä.	Historiskt och för områdeshelheten värdefull byggnad. Byggnaden eller en del av den får inte rivas och den eller dess värdefulla interiörer får inte heller repareras eller ändras så att byggnadens historiska värde försvagas eller dess arkitektoniska särdrag ändras.
	Katu.	Gata.
pd	Ohjeellinen jalankululle ja pyöräilylle varattu alueen osa.	För gång- och cykeltrafik reserverad riktgivande del av område.
pp/p	Ohjeellinen jalankululle ja polkupyöräilylle varattu alueen osa, jolla huoltoajo on sallittu.	För gång- och cykeltrafik reserverad riktgivande del av område, där servicetrafik är tillåten.
pp/p-b	Jalankulku- ja polkupyöräilikenteen siltamaiselle rakenteelle varattu likmäräinen alueen osa. Siltamaisen rakenteen tulee mahdollistaa veden virtaus ja reitti tulee sovittaa maastoon ilman maantäyttöjä.	För brolikande konstruktion avsedd för lättrafik reserverad ungefärlig del av område som möjliggör vattnets flöde och att sträckningen anpassas till terrängen utan utfyllnad.
v-1	Ohjeellinen jalankulun ja polkupyöräilikenteen silta, joka tulee sovittaa maastoon ilman maantäyttöjä.	Riktgivande bro för gång- och cykeltrafik som ska anpassas till terrängen utan utfyllnad.
v-2	Ohjeellinen jalankulun ja polkupyöräilikenteen silta, jonka tulee sopia kulttuurihistoriallisesti merkittävään maisemapuistokokonaisuuteen.	Riktgivande bro för gång- och cykeltrafik som ska anpassas till den kulturhistoriskt betydande landskapsparkhelheten.
p	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
pp/p	Polkupyörien pysäköintiin varattu ohjeellinen alueen osa.	Riktgivande område reserverat för cykelparkering.
vj	Kruunuvuorenrannan kiertovesijohdon suunnittelu- ja sijoittamistarpeen kohdat.	Platser där planerings- och placeringsbehov för Kronobergsstrandens cirkulationsvattenledning föreligger.
et	Yhdyskuntatekniikalle huoltoa varten varattu alueen osa.	Del av område reserverad för samhällstekniskförsörjning.
wa	Kulttuurihistoriallisesti merkittävän maisemapuistoon liittyvä ohjeellinen vesialueen osa, jonka tulee olla avoimena vesipintana.	Riktgivande del av vattenområde som hör till den kulturhistoriskt betydande landskapsparken där vattenytan ska vara öppen.
s-1	Kulttuurihistoriallisesti merkittävän kartanopuisto-osaan puistomaisena hoidettava alueen osa. Vanhat puistosommitelmat, polkuverkostot ja rakennelmat tulee palauttaa. Alueella olevien rakennusten pihapiirejä ei saa aidata.	Del av område som hör till den kulturhistoriskt betydande herrgårdsparken och som ska skötas parkenligt. Gamla parkkompositioner, stignätverk och konstruktioner ska återställas. Gårdsrum omgivna av på området befintliga byggnader får inte gårdas in.
s-2	Kulttuurihistoriallisesti merkittävän kartanopuisto-osaan pääosin avoimena maisemana hoidettava alueen osa.	Del av område som hör till den kulturhistoriskt betydande herrgårdsparken och som ska skötas som ett öppet landskap.
ma	Ohjeellinen kulttuurihistoriallisesti ja maisemallisesti merkittävä alueen osa, jota tulee hoitaa siten, että alueen avoin maisema säilyy.	Kulturhistoriskt och landskapsmässigt betydande riktgivande del av område som ska skötas så att områdets öppna landskap bevaras.
lv	Alueen osa, jolle saa sijoittaa venelaituin.	Del av område på vilken båtbrygga får placeras.
lv-1	Alueen osa, jolle saa sijoittaa alueen virkistyskäyttöä palvelevan laituin.	Del av område på vilken brygga för områdets rekreationsbruk får placeras.
pk	Pelikenttä.	Spelplan.
piha	Ohjeellinen pihapiiri.	Riktgivande gårdsrum.
ul	Ohjeellinen ulkoilupolku. Ulkoilupolku tulee toteuttaa maastoon sopeutettuna kapeana, enintään 1,5 metrin leviseenä polkuna välttäen pengerryksiä ja maaston leikkauksia.	Riktgivande frilufsstigen. Frilufsstigen ska anpassas till terrängen som en smal, högst 1,5 m bred stig utan terasseringar eller skärningar av terräng.
	Istutettava pensasaita.	Häck som bör planteras.
	Kulttuurihistoriallisesti ja maisemakuvallisesti merkittävä puukujanne, joka tulee säilyttää. Kujanne tulee säilyttää elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistaa siten, että sen maisemallinen arvo säilyy.	Kulturhistoriskt och landskapsmässigt värdefull allé som ska bevaras. Allén ska bevaras livskraftig och den ska vid behov förnyas så att dess landskapsmässiga värde bevaras.
	Istutettava puukujanne, joka on vanhas puukujannetta täydentävä osa. Kujanne tulee säilyttää elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistaa siten, että sen maisemallinen arvo säilyy.	Allé som ska planteras och som kompletterar den gamla allén. Allén ska bevaras livskraftig och den ska vid behov förnyas så att dess landskapsmässiga värde bevaras.
	Suojeltava muuri, joka tulee puuttuvilta osin täydentää yhtenäiseksi materiaaliltaan ja mittasuhteiltaan alkuperäisen muurin kaltaiseksi.	Mur som ska skyddas och som till de delar som fattas ska kompletteras till en helhet i den ursprungliga murens material och skala.
ge	Geologisesti ja paikallisesti arvokas harjualue.	Geologiskt och lokalt värdefullt åsområde.
	Alue on valtakunnallisesti merkittävää rakennettua kulttuuriympäristöä.	Området är en byggd kulturmiljö av riksintresse.

HELSINKI
HELSINGFORS

49. kaupunginosa Laajasalo
Tahvonlahti
Puisto-, virkistys-, kesämaja-, palstaviljely-, vesi-, katu-, liikenne- sekä urheilu- ja virkistyspalvelujen alueet

Asemakaava 1:2000

49 stadsdelen Degerö
Stansvik
Park-, rekreations-, sommarhydde-, vatten-, gatu- och trafikområden
Områdena för odlingslotter och
för idrotts- och rekreationsservice

Detaljplan 1:2000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK	28.1.2010		
SYN.IN			
NÄHTÄVÄNÄ	19.2. - 22.3.2010	23.8. - 23.9.2013	
TILL FÖRENDE			
MUUTETTU	30.9.2010 KSLK		
ÄNDRAD			
HYVÄKSYTTY KSYTO			
GODKÄND STG			
TULLUT VOIMAAN			
TRÄTT I KRAFT			

PERUSTUS 11960
RITNING
PÄIVÄYS 28.1.2010
DATUM
LAATINUT Mervi Näcklén
UPPGJORD AV
PIRTÄNYT Sinikka Ekroos
RITAD AV

ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ Olavi Vettheim
STADSPLANECHEF